COMPAC

Instruction Manual (GB) 2

Bedienungsanleitung (DE) 4

Betjeningsvejledning (DK) 6

Instructions (FR) 9

Gebruiks- en Onderhoudsinstructie (NL) 12

Инструкция (RUS) 15

Instruction Manual

Press, EP Models G3 – 25,40,60,100 tonnes
G4 – G5 40, 60 tonnes.

Important: Read and understand this manual before use!

CAUTION⚠ Transportation:

Please note that the centre of gravity is positioned very high!

1. Transportation by forklift: Place the forks under the top part of the frame. The lifting points are marked on the packaging.
2. Transportation by crane: Same lifting points as by using a forklift.
3. Transportation by pallet truck: The press must be supported on the top during the transportation to eliminate the risk that the press is tilting.

Safety and Use:

Use the press for the normal straightening, bending and pressing purposes ONLY ! and by a skilled person ONLY ! who has been instructed completely regarding both the use and the risks by using a press.

DO NOT use the press beyond the indicated max. pressure and max. length of stroke as this may cause damage to the seals in the cylinder.

Always be aware of the risk! For items under pressure to be thrown out of the press. Take care that NO danger situations for persons e.g. damage to hands and fingers could occur at use.

Installation of the electro-hydraulic pump unit:

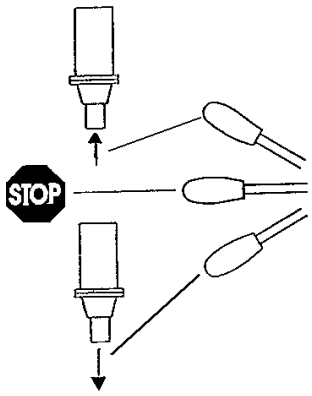
It is important that an electrician installs the electric connections. Check the direction of rotation on the motor, witch is illustrated with an arrow on the shield of the electro-motor.
Wrong direction of rotation may after short time cause damage to the electro-motor.
Temperature: -10° C to +40° C
Sound pressure level at max. Capacity: 79 dB(A).

The press must be thoroughly fixed to the floor by bolts.
Mount the handle C in case it was demounted during transportation.

How to operate the electro-hydraulic pump:

The manoeuvering valve (handle C) has three positions:

UP	The piston returns into the cylinder
NEUTRAL	The movement of the piston stops
DOWN	The piston moves downwards in direction of the item (The piston moves out of the cylinder)



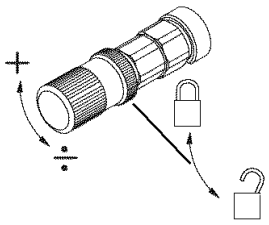
Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

IMPORTANT !

As soon as the user moves his hand from the handle C - The movement of the piston stops immediately !

DO NOT use the press in case the movement doesn´t stop immediately as the handle C is released.

By adjusting the manoeuvering valve the pressure can be adjusted between 0 tonnes and max. pressure. The adjustment of the pressure can be fixed at a certain pressure by fastening the nut. Hereby the same pressure could be repeated.



Use:

Raise the table above to the required working height and insert the pins. Take care that these are placed correctly. The pin must be pushed towards the frame of the press until the lock ring on the pin meets the frame. Lower the table down on the pins and place the straightening blocks and the press is ready for use.

Please note ! From 70 % of the max. pressure and up to max. pressure the item must always be supported by both of the straightening blocks.

DO NOT use the press beyond the indicated max. pressure and max. length of stroke as this may cause damage to the seals in the cylinder.

Maintenance.

Change oil first time after 100 hours of operation. Subsequent changes of oil are required after every 3000 hours of operation.

Change of oil:

1. Drain off oil (remove the oilplug (H) under the oiltank).
2. Clean the oiltank after the oil has been drained off.
3. Fill with hydraulic oil up to the marking on the test prod (H).
4. Bleeding: Operate the piston to max. stroke and return fully. Repeat this 4 – 5 times.

Oil quantity: 1-stage – 11 litre 2-stage – 22 litre

Types of hydraulic oil:

Castrol	Hyspin AWS 32	Texaco	HD 32 / HDZ 32
Shell	Tellus 32 / S 32	BP	HLP-HM 32
Q8	Hayden 32	Fina	Hydran TS 32
Elf	hydrelf DS 32	Statoil	Hydraway HM/HV 32
Valvoline	Ultramax HLP 32		

USE ORIGINAL SPAREPARTS ONLY !

Decommissioning:

If the press should ever be scrapped, drain off the oil into an approved container and dispose it at an approved authority.

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

Bedienungsanleitung

Presse, EP Typ G3 – 25,40,60,100,125 Tonnen.
EP Typ G4 – G5 - 40, 60 Tonnen.

Zu Ihrer Sicherheit: Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Anleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.

Warnung ⚠ Transport:

Bitte achten Sie darauf !! Dass diese Presse sehr kopflastig ist !!

1. Mit Gabelstapler: Beide Gabel unter dem oberen Teil des Rahmen der Presse einsetzen. Die Aufnahmepunkten des Rahmens sind auf die Verpackung deutlich angegeben !

2. Mit Kran: Gleiche Aufnahmepunkten wie oben für den Gabelstapler beschrieben.

3. Mit Palettenhubwagen: Die Presse muss während des Transportes (für die Sicherheit) abgestützt werden, so dass sie unter keine Umständen umkippen könnte.

Sicherheit und Anwendung:

Die Presse darf NUR ! für die abgezielten Richten-, Biegen-, und Pressen Aufgaben verwendet werden. Die Presse darf NUR ! von einer sachkundigen Person verwendet werden, die eine komplette Anweisung über Gebrauch und Gefahrmomenten erhalten hat.

Überschreiten Sie den angegebenen maximum Druckkraft und maximum Hublänge der Presse nicht.

Bitte achten Sie immer darauf ! daß die Werkstücken unter dem Druck von der Presse nicht ausgeschleudert werden können. Bitte achten Sie auch darauf ! daß es keine Gefahrsituationen für Personen beim Gebrauch (z.B. Klemmschaden) entstehen können.

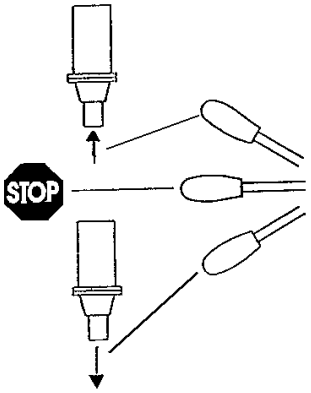
Inbetriebnahme von Motorpumpenanlage:

Einen Elektro-Installateur den elektrischen Anschluß installieren lassen. Kontrollieren Sie bitte die Richtung der Rotation von dem Motor, sehen Sie bitte der Pfeil, der auf dem Motor Schutz Deckel abgebildet ist. Falsche Richtung der Rotation, auch von kurzer Dauer, kann Beschädigung des Motors verursachen.
Betriebstemperatur: -10° C bis +40° C
Schalldruck bei max. Kapazität: 79 dB(A).

Die Presse muß solide am Boden befestigt werden.
Montieren Sie das Bedienungs-Handgriff C, im Fall dieser während des Transports demontiert war.

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

Bedienung:

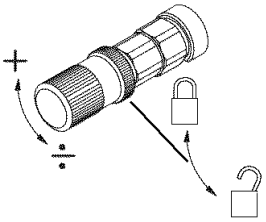


Das Bedienungventil (Handgriff C), hat drei Positionen:

AUF	Der Kolben returniert (läuft zurück) in den Zylinder.
NEUTRAL	Die Kolbenbewegung stoppt.
NACH UNTEN	Der Kolben bewegt sich in Richting des Werkstücks (bewegt sich aus dem Zylinder).

WICHTIG !
Wenn Sie den Handgriff C losläßt, stoppt die Kolbenbewegung sofort !

Die Presse darf NICHT verwendet werden im Fall, daß die Kolbenbewegung nicht umgehend stoppt, wenn Sie den Handgriff C losläßt.



Mit dem Bedienungsventil kann der Druckkraft zwischen 0 tonnen bis Max. Druckkraft nachgestellt werden.
Die Einstellung des Druckes, können Sie mit dem Überwurfmutter schliessen, so daß die Möglichkeit besteht, mehrfach mit dem gleichen Druck zu pressen.

Inbetriebnahme von der Presse:

Den Tisch zur Arbeitshöhe heben, die Stoppnägel anbringen (die Schließringen auf den Stopnägel müßen gegen den Rahmen der Presse stossen). Dann den Tisch senken zum Anschlag gegen die Stopnägel. Richtböcke einsetzen, und die Presse ist Betriebsfähig.

Ab 70 % des Druckes muß das Werkstück mit beiden Richtblöcken unterstützt werden.

Überschreiten Sie den angegebenen maximum Druckkraft und maximum Hublänge der Presse nicht, da dies Beschädigungen der Dichtungen im Zylinder verursachen könnte.

Wartung.

Ölwechsel erstes Mal nach 100 Betriebsstunden. Weitere Ölwechsel jede 3000 Betriebsstunden.
Ölwechsel:

1. Öl abzapfen, (Ölverschluß an der Unterseite des Behälters demontieren).
2. Ölbehälter leeren und reinigen.
3. Öl nachfüllen bis den Punkt auf dem Meßstab angegeben.
4. Entlüftung: Den Kolben bis max. Hublänge pumpen und danach returnieren. Dies 4-5 wiederholen.

Ölmenge: 1-stufig – 11 Liter, 2-stufig – 22 Liter

Öltypen:

Castrol	Hyspin AWS 32	Texaco	HD 32 / HDZ 32
Shell	Tellus 32 / S 32	BP	HLP-HM 32
Q8	Hayden 32	Fina	Hydran TS 32
Elf	Hydrelf DS 32	Statoil	Hydraway HM/HV 32
Valvoline	Ultramax HLP 32		

NUR ORIGINAL ERSATZTEILE VERWENDEN !

Entsorgung:

Bei Entsorgung muss das Öl der Presse in einen geeigneten Behälter gefüllt werden, und bei einem autorisierten Entsorgungsunternehmen abgeliefert werden.

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

Betjeningsvejledning

Værkstedspresse, EP type G3 -25, 40, 60, 100 og 125 Tons
EP type G4 - G5 - 40, 60 Tons

Vigtigt: Læs og forstå denne vejledning før brug!

Forskrifterne i denne vejledning skal kendes af enhver bruger af pressen.
Pressens ejer eller driftsleder er ansvarlig for at pressen kun anvendes i overensstemmelse med alle sikkerhedsregler og forskrifter.
Driftslederen skal sikre, at pressen bruges i overensstemmelse med hensigten, samt at enhver handling, der kan medføre fare eller være sundhedsskadelig for bruger eller tredjemand undgås.

Anvendelse:

Pressen er beregnet til simple rette, bukke- og presseopgaver, der udføres af en kompetent operatør, som har fået en grundig instruktion i pressens funktion, og er bekendt med pressens - og arbejdsoperationens faremomenter.
Pressen må ikke anvendes ud over den på typeskiltet angivne maksimale kapacitet og slaglængde.
Påse, at der ved betjening af pressen ikke kan forekomme situationer, hvor fingre eller andre legemsdele kan komme i klemme.
Påse, at der ligeledes ikke kan opstå situationer, hvor emner eller værktøjsdele kan udslynges og forårsage skade på personer eller materiel.

Advarsel: ⚠

Transport: Bemærk tyngdepunktet ligger meget højt!
1. Med gaffeltruck: Gaflerne placeres under toprammen, løftepunkterne er afmærkede på transportemballagen.
2. Med kran: Anvendes de samme løftepunkter som for gaffeltruck.
3. Med løftevogn: Pressen skal støttes under bevægelse så den ikke kan vælte.

Tilslutning af motorpumpeanlæg:

Lad en elinstallatør foretage el tilslutning. Kontroller at motorens omdrejningsretning er rigtig, se pil på motorens endeskjold. Pumpeanlægget tåler kun kortvarigt at køre med forkert omdrejningsretning.
Driftstemperatur fra: -10º C til +40º C

Opstilling:

Pressen skal fastgøres forsvarligt til gulv.
Monter betjeningshåndtaget C, i tilfælde af at den har været demonteret under transport.

Betjening:

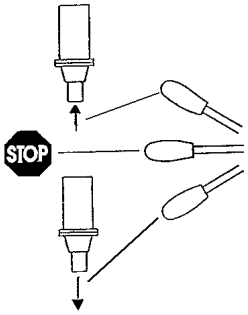
Opstilling på pressen:
Hæv bordet lidt over den ønskede arbejdshøjde, isæt naglerne således at låsepladen på bordet rammer ned i sporet i naglen. Sænk bordet så naglerne bærer bordet
Placér retteklodserne - Ved tryk over 70 % af max. kapacitet skal begge retteklodser understøtte emnet.
Anvend ikke pressen udover det angivne max. tryk og max. slaglængde, da dette kan medføre beskadigelse af cylinderens pakninger.

FORTSÆTTES SIDE 2.

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

Funktions beskrivelse:
Betjeningsventilens håndtag C har tre positioner:

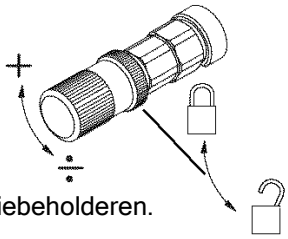
OP	Stemplet returnerer tilbage i cylinderen.
NEUTRAL	Stempelbevægelsen stopper.
NED	Stemplet bevæger sig mod arbejdsplanet (bevæger sig ud af cylinderen).



VIGTIGT! Når betjeningshåndtaget slippes, stopper stempelbevægelsen omgående!
Pressen **må ikke** anvendes, hvis ikke stempelbevægelsen stopper omgående, når betjeningshåndtaget slippes.

På betjeningsventilen, kan trykkapaciteten justeres i intervallet fra 0 tons op til max. trykkapacitet. Denne indstilling låses på omløber-møtrikken. Det er således muligt at gentage det samme pressetryk ved efterfølgende arbejdsoperationer.

Vedligeholdelse:



Olieskift foretages første gang efter 100 driftstimer.
Efterfølgende olieskift for hver 3000 driftstimer.

Olieskift:
1. Aftap olie ved afmontering af olieprop i bunden af oliebeholderen.
2. Tøm beholderen for olie og skyl beholder ren.
3. Påfyld olie til mærke på oliepind.
6. Udluftning sker ved at køre stemplet helt ud og returnér - gentages 4-5 gange

Oliemængde: 1 trins - 11 Liter, 2 trins – 22 Liter.

Olietyper:

Castrol	Hyspin AWS 32,	Texaco	Rando HD 32/HDZ 32
Shell	Tellus 32/S 32	BP	Energol HLP-HM 32
Q8	Hayden 32	Fina	Hydran LZ 32/TS 32
Elf	Elfolna/hydrelf DS 32	Statoil	Hydra way HM/HV 32
Valvoline	Ultramax HLP32		

Bortskaffelse:

Ved bortskaffelse af motorpumpeanlægget aftappes hydraulikolien i godkendt dunk, og afleveres til en godkendt modtagestation.

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

Entretien:

Changer l'huile après les 100 premières heures de l'utilisation. Ensuite l'huile doit être remplacé toutes les 3.000 heures d'utilisation.

Vidange:

1. Laisser l'huile s'écouler (écarter le plug en dessous de la cuve d'huile)
2. Nettoyer la cuve d'huile après que l'huile a été écartée
3. Remplir la cuve d'huile avec l'huile hydraulique jusqu'au marquage du bâton de niveau
4. Purger : Servir la presse jusqu'à la longueur de coup maximale et laisse le piston reculer entièrement, fais ceci 4 à 5 la fois

Quantité de huile:

Cylindre à simple action: 11 litres
Cylindre à double action: 22 litres

Types d'huile hydraulique:

Castrol	Hyspin AWS 32
Shell	Tellus 32 / S 32
Q8	Hayden 32
Elf	Hydrelf DS 32
Valvoline	Ultramax HLP 32
Texaco	HD 32 / HDZ 32
BP	HLP-HM 32
Fina	Hydran TS 32
Statoil	Hydraway HM/HV 32

UTILISER LES PARTIES UNIQUEMENT ORIGINALES !

Mise au rebut

Lors de la mise au rebut de la presse, vider l'huile hydraulique dans un bidon approuvé et le déposé dans une station receptrice agréé.

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

Instructions

Presse electrique hydraulique, G3 -25/40/60/100 tonnes- G4 - G5 -40, 60 tonnes.

Important: Lire et assimiler ce guide avant utilisation !

Les exigences de la présente doivent être connues par tout utilisateur de la presse. Le propriétaire de la presser ainsi que le chef d'atelier sont responsables pour l'utilisation selon les exigences et les instructions de sécurité ci-dessous.
L'usage incorrect de la presse peut entraîner des dommages personnels, la presse ou la pièce à usiner si les instructions de ce guide ne sont pas suivis. Avant que la presse soit utilisé, la presse doit être contrôlée par une personne qualifiée. Ce contrôle doit être effectuée au moins une fois par an..

Application

Advertissement⚠

Faire attention lors du transport : le centre de gravité se trouve très haut !

1. Avec chariot élévateur à fourche : Placer la fourche en dessous de la partie supérieure du châssis. Les points de levage sont indiqué sur l'emballage.
2. Avec grue : les mêmes points de levage doivent être utilisé que lors du transport avec le chariot élévateur à fourche.
3. Avec chariot élévateur: la presse doit être soutenue en haut afin de prévenir que la presse penche.

La sécurité et l'utilisation :

Utiliser la presse uniquement pour aplanir habituel, incliner et les presses ! Laisse uniquement une personne compétente qui est instruite entièrement concernant l'utilisation et la sécurité, la presse servir !

Ne pas utiliser la presse passé déclarée maximale occupé et la longueur de coup maximale, ceci peuvent causer les dommages au gène de menton du cylindre.

A indiqué toujours consciente des risques, concernant le lancement possible des travaux utilisés. Le souci que situation aucune dangereuse ne peut surgir en ce qui concerne par exemple les mains et les doigts.

Installation de la pompe à l'électricité hydraulique :

Il est important qu'un électricien raccorde les liaisons électriques. Contrôler d'en haut le sens de rotation, vus contre l'horloge dans, comme indiqués avec une flèche sur la plaque de l'électromoteur. Un sens de rotation trouvé après un court temps les dommages à l'électromoteur pu causer. Température de travail : - 10°C jusqu'+ à 40°C.

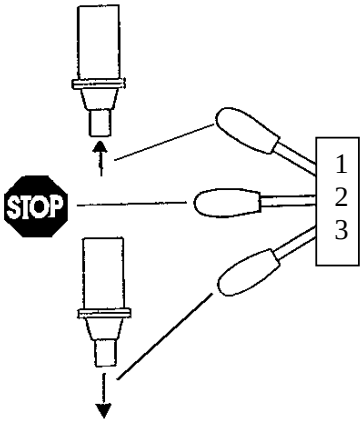
Niveau de bruit lors de la capacité maximale : 79 dB (A). La presse doit être confirmée solidement boulonner au plancher avec. Monter le levier c dans le cas ceux-ci il a été démonté pour le transport.

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

Commande électro-hydrauliques de la pompe :

Le levier de commande a 3 positions :

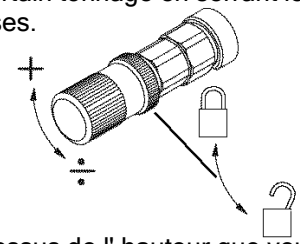
1 : Le piston remonte
2 : Le piston s'arrête
3 : Le piston descend



IMPORTANT ! Dès que l'utilisateur retire sa main du levier de commande (C), le piston arrête immédiatement avec bouger.

N'utiliser pas la presse si le piston n'arrête pas immédiatement quand le levier de commande (C) est lâché.

Moyennant le bourgeon de tournure (E), le tonnage entre le zéro et le maximum peut être institué. La presse peut être fixé sur un certain tonnage en serrant le boulon. Alors le meme tonnage peut être utilisé à plusieurs reprises.



E

Utilisation:

Levez la table de travail un petit peu au dessus de l' hauteur que vous voulez et montez les chevilles de supports. Fait attention qu'ils sont placés correctement. Le cheville de support doit être pousser contre le châssis jusqu'à ce que le o-ring arrive contre le châssis. Laisse baisser la table de travail sur les chevilles, l'endroit les blocs de travail et la presse est prêt pour l'utilisation.

N.B.: À partir de 70% jusqu'à la capacité maximale, la pièce de travail doit toujours être soutenu par des blocs de travail.

N' utiliser pas la presse au dessus la capacité maximale déclarée et la longueur de coup maximale. Ceci peut causer une malfonction du cylindre.

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

Entretien:

Changer l'huile après les 100 premières heures de l'utilisation. Ensuite l'huile doit être remplacé toutes les 3.000 heures d'utilisation.

Vidange:

1. Laisser l'huile s'écouler (écarter le plug en dessous de la cuve d'huile)
2. Nettoyer la cuve d'huile après que l'huile a été écartée
3. Remplir la cuve d'huile avec l'huile hydraulique jusqu'au marquage du bâton de niveau
4. Purger : Servir la presse jusqu'à la longueur de coup maximale et laisse le piston reculer entièrement, fais ceci 4 à 5 la fois

Quantité de huile:

Cylindre à simple action: 11 litres
Cylindre à double action: 22 litres

Types d'huile hydraulique:

Castrol	Hyspin AWS 32
Shell	Tellus 32 / S 32
Q8	Hayden 32
Elf	Hydrelf DS 32
Valvoline	Ultramax HLP 32
Texaco	HD 32 / HDZ 32
BP	HLP-HM 32
Fina	Hydran TS 32
Statoil	Hydraway HM/HV 32

UTILISER LES PARTIES UNIQUEMENT ORIGINALES !

Mise au rebut

Lors de la mise au rebut de la presse, vider l'huile hydraulique dans un bidon approuvé et le déposé dans une station receptrice agréé.

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

Gebruiks- en Onderhoudsinstructie

EP modellen G3 – 25,40,60,100,125 tonnen
G4 – G5 -40, 60 tonnen

BELANGRIJK:
LEES DEZE INSTRUCTIE VOOR GEBRUIK!

De gebruiker kan schade veroorzaken aan zichzelf, andere personen en/of de pers indien de bedieningsinstructies niet worden opgevolgd. Voor gebruik moet de pers op zichtbare schade en lekkage worden gecontroleerd door een vakkundig persoon. Deze controle moet minimaal 1 keer per jaar worden uitgevoerd. De eigenaar van de pers en de Werkplaats Manager zijn verantwoordelijk voor het gebruik volgens de veiligheidsinstructies.

Let op bij vervoer!
Het zwaartepunt bevindt zich erg hoog!

1. **Transport met vorkheftruck:** Plaats de vork onder het bovenste gedeelte van frame. De hefpunten zijn aangegeven op de verpakking.
2. **Transport met kraan:** Dezelfde hefpunten gebruiken als bij transport met vorkheftruck.
3. **Transport met pallettruck:** De pers moet bovenaan ondersteund worden om te voorkomen dat de pers gaat hellen.

Veiligheid en gebruik:

Gebruik de pers alleen voor het gebruikelijke vlakken, buigen en persen! Laat alleen een vakkundig persoon, die volledig geïnstrueerd is betreffende gebruik en veiligheid, de pers bedienen!

Gebruik de pers niet voorbij de aangegeven maximale druk en maximale slaglengte, dit kan schade veroorzaken aan de pakkingen van de cilinder.

Wees altijd bewust van de risico's, betreffende het mogelijke wegschieten van de gebruikte werkstukken. Zorg ervoor dat er geen gevaarlijke situaties kunnen ontstaan met betrekking tot bijvoorbeeld handen en vingers.

Installatie van de elektrisch hydraulische pomp:

Het is belangrijk dat een elektricien de elektrische verbindingen aansluit, zoals aangegeven met een pijl op de plaat van de elektromotor. Een verkeerde draairichting zou na een korte tijd schade aan de elektromotor kunnen veroorzaken.
Werktemperatuur: - 10°C tot + 40°C.
Geluidsniveau bij maximale capaciteit: 79 dB(A).

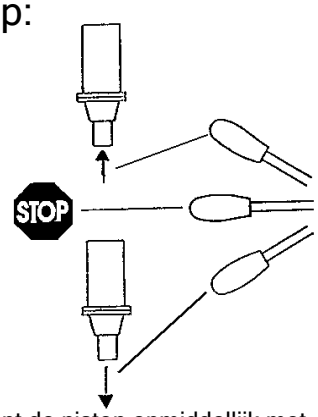
De pers moet degelijk aan de vloer worden bevestigd met bouten. Monteer hendel C in het geval deze gedemonteerd was voor transport.

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

Bediening van de elektrohydraulische pomp:

De bedieningshendel heeft 3 posities:

Omhoog	de piston gaat terug
Neutraal	de piston stopt met bewegen
Naar beneden	de piston komt naar beneden



BELANGRIJK!

Zodra de gebruiker zijn hand van de bedieningshendel (C) afhaalt, stopt de piston onmiddellijk met bewegen.

Gebruik de pers NIET indien de piston niet onmiddellijk stopt zodra de bedieningshendel (C) wordt losgelaten.

Door middel van de draaiknop (E) kan de tonnage tussen nul en maximaal worden ingesteld. De pers kan op een bepaalde tonnage gefixeerd worden door de moer aan te draaien. Hiermee kan dan dezelfde druk herhaaldelijk worden gebruikt.



Gebruik:

Hef de werktafel iets boven de gewenste hoogte en plaats de draagpennen. Let erop dat ze correct geplaatst worden. De draagpen moet tegen het frame van de pers aangeduwd worden totdat de borgring tegen het frame aankomt. Laat de werktafel zakken op de draagpennen, plaats de werkblokken en de pers is klaar voor gebruik.

NB.: Vanaf 70% tot maximale capaciteit moet het werkstuk altijd ondersteund worden door de werkblokken.

Gebruik de pers niet voorbij de aangegeven maximale capaciteit en maximale slaglengte, dit zou schade kunnen berokkenen aan de pakkingen van de cilinder.

Onderhoud:

Ververs de olie na de eerste honderd uur gebruik. Vervolgens moet de olie na iedere drieduizend uur gebruik ververst worden.

Olie verversen:

1. Laat de olie weglopen (verwijder olieplug onder de olietank)
2. Reinig de olietank nadat de olie is verwijderd
3. Vul de olietank met hydraulische olie tot de markering van de peilstok
4. Ontluchten: Bedien de pers tot de maximale slaglengte en laat de piston helemaal teruglopen, doe dit 4 à 5 keer

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

Oliehoeveelheid:

Ééntraps: 11 liter
Tweetraps: 22 liter

Types hydraulische olie:

Castrol	Hyspin AWS 32
Shell	Tellus 32 / S 32
Q8	Hayden 32
Elf	Hydrelf DS 32
Valvoline	Ultramax HLP 32
Texaco	HD 32 / HDZ 32
BP	HLP-HM 32
Fina	Hydran TS 32
Statoil	Hydraway HM/HV 32

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN!

Afvoeren:

Mocht de pers ooit afgevoerd moeten worden, laat de olie in een daarvoor bestemd vat lopen en voer het af volgens de daarvoor aangegeven regels.

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

Инструкция

Пресс, EP Модели G3 - 25,40,60,100 тонн
G4 - G5 40, 60 тонн.

Внимание: Перед использованием необходимо прочитать и понять эту инструкцию!

ОСТОРОЖНО⚠ транспортировка:

Следует помнить о высоком расположении центра тяжести!

1. Транспортировка вилочным погрузчиком: Установите вилку под верхнюю часть рамы. Точки подъема промаркированы на упаковке.
2. Транспортировка краном: Для подъема нужно использовать те же самые точки, что и в случае вилочного погрузчика.
3. Транспортировка на гидравлической тележке: Во время транспортировки необходимо придерживать пресс сверху, чтобы исключить риск опрокидывания.

Безопасность и эксплуатация:

Используйте пресс ТОЛЬКО(!) для обычных операций выравнивания, сгиба и прессования и ТОЛЬКО(!) с участием квалифицированного персонала, полностью проинструктированного, как в отношении использования, так и в отношении рисков при эксплуатации пресса.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать пресс с превышением указанного макс. давления и макс. длины хода, так как это может привести к разрушению уплотнений в цилиндре.

Всегда помните о риске! Находящиеся под давлением детали могут выбрасываться из пресса. Принимайте меры к тому, чтобы НЕ возникали опасные ситуации, угрожающие здоровью людей: так при использовании возможны травмы рук и пальцев.

Установка электрогидравлического блока насоса:

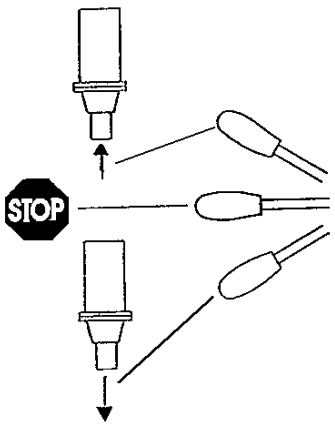
Важно, чтобы монтаж электрических соединений выполнялся электриком. Проверьте направление вращения двигателя, на иллюстрации показана установка со стрелкой на щитке электродвигателя. Неправильное направление вращения через некоторое время может привести к поломке электродвигателя.
Температура: от -10°C до +40°C
Уровень звукового давления при макс. производительности: 79 дБ(A).

Пресс должен быть полностью закреплен на полу болтами.
Смонтируйте рукоятку C, если она была снята во время транспортировки.

Как управлять электрогидравлическим насосом:

Маневровый клапан (рукоятка C) имеет три положения:

ВВЕРХ	Поршень возвращается в цилиндр
НЕЙТР.	Движение поршня прекращается
ВНИЗ	Поршень идет вниз в направлении детали (Поршень выдвигается из цилиндра)



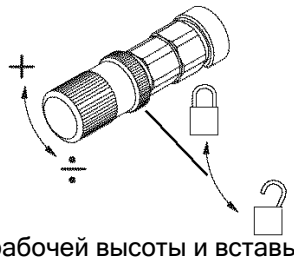
Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark

ВНИМАНИЕ!

Как только оператор снимает руку с рукоятки C - движение поршня немедленно прекращается!

ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать пресс в случае, если при снятии руки с рукоятки C движение не прекращается немедленно.

С помощью маневрового клапана давление может регулироваться от 0 тонн и до макс. значения. Регулировка давления может быть зафиксирована на определенном значении посредством затягивания гайки. При этом давление пресса поддерживается на одном уровне.



Эксплуатация:

Поднимите стол несколько выше требуемой рабочей высоты и вставьте штифты. Обращайте внимание на их правильное положение. Штифт должен быть вставлен в раму пресса так, чтобы стопорное кольцо упиралось в раму. Опустите стол на штифты и установите рихтовочные блоки - пресс готов к эксплуатации.

Следует помнить! В диапазоне от 70 % макс. давления до макс. давления деталь всегда должна удерживаться двумя рихтовочными блоками.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать пресс с превышением указанного макс. давления и макс. длины хода, так как это может привести к разрушению уплотнений в цилиндре.

Обслуживание.

После 100 часов эксплуатации произведите первую замену. Последующую замену масла нужно производить через каждые 3000 часов эксплуатации.

Замена масла:

1. Слейте масло (удалите масляную пробку (H) в нижней части масляного резервуара).
2. Очистите масляный резервуар после слива масла.
3. Залейте гидравлическое масло до отметки на щупе (H).
4. Выпуск масла: Выдвиньте поршень до макс. длины, а затем отведите его полностью назад. Повторите эту процедуру 4 - 5 раз.

Количество масла: 1-ступень - 11 литров 2-ступень - 22 литра

Сорта гидравлического масла:

Castrol	Hyspin AWS 32	Texaco	HD 32 / HDZ 32
Shell	Tellus 32 / S 32	BP	HLP-HM 32
Q8	Hayden 32	Fina	Hydran TS 32
Elf	hydrelf DS 32	Statoil	Hydraway HM/HV 32
Valvoline	Ultramax HLP 32		

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ !

Вывод из эксплуатации:

При утилизации пресса необходимо предварительно слить масло в специальный контейнер, а затем утилизировать пресс разрешенным способом.

Tel: +45 63 12 83 00 | Email: ps@hymatik.com | www.hymatik.com | Hvidkaervej 27a, DK-5250 Odense SV, Denmark